



## **Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial**

Distr. general  
2 de marzo de 2015  
Español  
Original: inglés  
Español, francés e inglés  
solamente

### **Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial**

#### **Observaciones finales sobre los informes periódicos quinto a octavo combinados de Albania**

Adición

#### **Información recibida de Albania sobre el seguimiento de las observaciones finales\***

[Fecha de recepción: 24 de octubre de 2014]

#### **Información respecto del seguimiento de las recomendaciones señaladas en los párrafos 6, 7 y 14 de las observaciones finales del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (CERD/C/ALB/CO/5-8)**

##### **Seguimiento de la recomendación N° 6**

1. Según el censo de 1989, la población perteneciente a minorías en Albania ascendía a 64.811 personas, esto es, el 2,01% de la población total.
2. En el formulario del censo realizado en 2011 se incluyó una pregunta sobre el origen étnico en la que el criterio para determinar el origen étnico de la población era la propia declaración del interesado. Con la inclusión de la pregunta sobre la nacionalidad, se dio cumplimiento al artículo 3 del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales, del Consejo de Europa, relativo a la declaración voluntaria del origen étnico, y al artículo 20.2 de la Constitución de Albania, el cual garantiza la libre comunicación del origen étnico. La pregunta referida a la pertenencia étnica y religiosa era una pregunta facultativa (opcional), lo cual quiere decir que ninguna persona tendría motivos para distorsionar la verdad cuando respondiese a dicha pregunta. Según los datos del censo, se calcula que el porcentaje de minorías de Albania representa el 1,4% del total de la población que reside en el territorio albanés. En relación con esa pregunta, declinó

\* El presente documento se publica sin haber sido objeto de revisión editorial oficial.



responder el 13,96% de la población residente de Albania (que asciende a 2.800.138 habitantes).

### **Seguimiento de la recomendación N° 7**

3. El Estado de Albania mantiene un equilibrio positivo y está firmemente decidido a cumplir las normas internacionales de protección de las minorías. Albania ha ratificado varios instrumentos de derechos humanos, además del Convenio Marco del Consejo de Europa para la Protección de las Minorías Nacionales.

4. El proceso de reconocimiento de las minorías nacionales de Albania (en la situación jurídica en que la minoría nacional no esté definida) se basa en la tradición histórica y en los criterios establecidos en los instrumentos internacionales, como los criterios objetivos referidos a la existencia de características étnicas, culturales, religiosas y lingüísticas propias y estables que distinguen a dicho grupo del resto de la población, y a la manifestación de la voluntad de preservar su cultura, tradiciones, religión e idioma, así como el criterio correspondiente a la decisión personal de formar parte de la minoría.

5. Las minorías griega, macedonia y serbomontenegrina han sido reconocidas como minorías nacionales, mientras que se considera minorías lingüísticas a los romaníes y aromanios. La condición de minoría nacional o etnolingüística no tiene efectos negativos o discriminatorios en lo que respecta a la aplicación de las disposiciones del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales ni tampoco en relación con el respeto y la protección de los derechos de esas minorías.

6. El Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales constituye la base en la que se asienta la protección de los derechos de las minorías y la aplicación de las políticas sobre minorías en Albania. La Constitución de Albania define a las minorías como parte integrante de la sociedad albanesa, y les garantiza protección contra la discriminación por motivos de pertenencia étnica, así como el ejercicio de sus derechos y libertades en condiciones de plena igualdad ante la ley. En la Constitución se consagra el derecho de las minorías a manifestar libremente, sin prohibición ni coerción, su pertenencia étnica, cultural, religiosa y lingüística, y se garantizan las condiciones necesarias para mantener y desarrollar su identidad nacional, cultural y religiosa. Las personas pertenecientes a minorías tienen derecho a aprender y estudiar en su lengua materna, así como a unirse en organizaciones y asociaciones para proteger sus intereses e identidad (arts. 18 y 20). En este contexto, la política del Estado de Albania se basa en dos orientaciones fundamentales determinadas por los instrumentos internacionales que velan por su protección:

- La garantía jurídica y el ejercicio práctico del derecho de los ciudadanos que pertenecen a las minorías a un trato no discriminatorio y al pleno goce de los derechos humanos, los derechos civiles y las libertades políticas que la Constitución y las leyes reconocen a todos los ciudadanos albaneses;
- La garantía jurídica y la adopción de medidas concretas para proteger y respetar los derechos de las personas pertenecientes a minorías, como el derecho a expresar libremente su pertenencia a ellas y a preservar y desarrollar su identidad mediante el libre ejercicio de los elementos particulares que caracterizan su vida como minoría, el aprendizaje de su lengua materna, la realización de actividades culturales, la práctica de la religión, etc.

7. La Constitución y el marco jurídico vigente garantizan los derechos de las personas pertenecientes a minorías, como el derecho a manifestar libremente su origen étnico, a preservar y desarrollar su identidad nacional, a estudiar en la lengua materna, a la identidad

cultural y religiosa, así como las libertades fundamentales y los derechos civiles, políticos, económicos y sociales.

8. La Ley N° 10221, de Protección contra la Discriminación, de 4 de febrero de 2010, dispone la aplicación y la observancia del principio de igualdad en relación con el género, la raza, el color de la piel, el origen étnico, el idioma, la identidad de género, la orientación sexual, las creencias políticas, religiosas o filosóficas, la situación económica, educativa o social, el embarazo, la filiación, la responsabilidad de los padres, la edad, la situación familiar o matrimonial, el estado civil, la residencia, el estado de salud, la predisposición genética, la discapacidad, la pertenencia a un grupo en particular o cualquier otra condición.

9. Dicha Ley tiene por objeto hacer efectivo el derecho de todo individuo a:

- a) La igualdad ante la ley y la igual protección de la ley;
- b) La igualdad de oportunidades y posibilidades para ejercer los derechos, gozar de las libertades y participar en la vida pública;
- c) La protección efectiva contra la discriminación y contra toda conducta que instigue a la discriminación.

10. Entre los objetivos primordiales en el campo de la observancia de los derechos humanos cabe destacar la mejora de la protección de los derechos de las minorías de conformidad con las normas europeas y con arreglo a los compromisos contraídos con el Consejo de Europa, las Naciones Unidas y la Unión Europea, así como la efectividad en la práctica de dichos derechos.

### **Seguimiento de la recomendación N° 14**

11. La Ley N° 10129, del Estado Civil (en su forma enmendada), de 11 de mayo de 2009, dispone que "el Registro Civil Nacional es un documento oficial único en que constan los elementos del estado civil de los ciudadanos albaneses, de los ciudadanos extranjeros y de las personas apátridas que posean residencia temporal o permanente en la República de Albania".

12. Además, en virtud de la Ley del Documento de Identidad Albanés se reconoce el derecho a ser titular de documentos de identidad a todo ciudadano albanés mayor de 16 años de edad.

13. En los datos que figuran en el Registro Civil Nacional no hay ninguna indicación que determine el origen étnico de los romaníes. Las personas pertenecientes a esta minoría tienen derecho a que les sean expedidos documentos de identidad, igual que los demás ciudadanos albaneses. En este contexto, y considerando la situación económica de dicha minoría, el Gobierno de Albania ha formulado políticas de apoyo, como el reembolso íntegro de las tasas correspondientes al documento de identidad.

14. Las instituciones de Albania han asignado prioridad a la inscripción de los niños albaneses en general y de los romaníes en particular, dado que un número elevado de niños sin inscribir pertenecen a esta minoría.

15. Ante esta situación, la Dirección General del Estado Civil estudió los casos en que no era posible inscribir a los niños romaníes debido a la inexactitud o a la falta de documentación. El examen de dichos casos mostró que había distintos grupos o diferentes tipos de casos de no inscripción a los que había que dar soluciones también distintas.

16. Una vez examinada la tipología de dichos casos, fueron clasificados del modo siguiente:

- Nacidos en el extranjero y sin documentos o que poseen documentos con datos inexactos;
- Nacidos fuera de una institución médica/maternidad, por lo que carecen del certificado de "Asistencia en el parto";
- Nacidos en una institución médica/maternidad, pero cuya madre presentó datos erróneos;
- Nacidos en una institución médica/maternidad y abandonados por la familia.

17. Para regular dicha situación, se procedió a modificar la legislación y se añadieron disposiciones reglamentarias con el siguiente doble propósito:

a) Evitar los casos de no inscripción debido a errores al cumplimentar el formulario "Asistencia en el parto". El examen de los casos permitió comprobar que era habitual que en dicho formulario constasen datos erróneos de la madre, lo cual inevitablemente imposibilitaba la inscripción del niño.

b) Para evitar este tipo de casos, se propuso al Ministerio de Salud que se adoptara un nuevo formulario de "Asistencia en el parto", que fue aprobado en virtud de la Orden N° 508, de 7 de diciembre de 2011, del Ministro de Salud. Gracias a dicha medida, en el período subsiguiente no se apreciaron casos de niños que quedaran sin inscribir por causa de la inexactitud de los datos correspondientes a la madre.

c) Inscribir a los niños que no estaban inscritos, que, por lo general, carecen de documentos o tienen documentos con inexactitudes y respecto de los cuales se carecía de toda otra documentación. Los niños abandonados fueron incluidos en este grupo.

18. Para encontrar una solución a dicha categoría de niños sin inscribir fue aprobada la Instrucción N° 7, de 10 de enero de 2012, "Sobre la aprobación de las actas y las diligencias que deberán cumplimentar los representantes de la policía del Estado y los municipios, distritos y comunas en el supuesto de los niños que no figuren inscritos en el registro".

19. Los casos de los niños nacidos fuera del territorio de la República de Albania también queda comprendido en esa categoría. Incluso en esos casos, se encontró una solución con el Ministerio de Relaciones Exteriores para que, por conducto de nuestro servicio diplomático y consular en el extranjero, fuera posible obtener el documento "Asistencia en el parto" de los servicios de salud pertinentes de dichos países para todas aquellas familias que no pudieran conseguirlo por sí mismas. Como consecuencia, en 2013, gracias a este procedimiento, fueron inscritos unos 70 niños, tanto romaníes como de otro origen. Con la adopción de esas medidas se procedió a inscribir alrededor del 90% de los casos mediante el procedimiento administrativo y el 10% por la vía judicial.

20. Tras el examen de esta situación, la Dirección General del Estado Civil considera que el marco jurídico de dicho proceso se encuentra ultimado y que actualmente no se aprecia la necesidad de modificarlo ni complementarlo.

21. En los años 2012 y 2013 se inscribió un número considerable de casos y varios otros están en trámite. En 2013 fueron inscritos 123 niños romaníes. En 2014 fueron inscritos 12 casos con carácter retroactivo, además de otros varios casos.

22. En la actualidad, los datos disponibles muestran que se identificaron en total 150 casos de omisión de inscripción. Dichos casos se encuentran en distintas etapas del trámite de resolución. Una vez identificados, esos casos son clasificados y tras ello se decide el modo de solucionarlos.

23. El fenómeno de los niños sin inscribir se está reduciendo, y el objetivo es que el número de esos niños sea cero. Para ello es preciso:

- En primer lugar, que la minoría romaní tome conciencia de la situación;
- Que todas las autoridades del Estado comprendan la necesidad de denunciar los casos de ese tipo que obren en su conocimiento a los órganos que tienen la obligación de efectuar la inscripción, comenzando por la oficina pertinente del Registro Civil, los representantes de la administración local, las autoridades de la policía del Estado, etc., con arreglo a lo que se dispone en la Ley del Estado Civil.

24. La inscripción de los niños es una de las principales prioridades en el marco de las medidas adoptadas por el Gobierno para mejorar la situación socioeconómica de la minoría romaní.

25. Desde la aplicación de los reglamentos redactados en colaboración con otras instituciones se han obtenido resultados tangibles en lo que respecta a la identificación de los niños que aún no han sido inscritos. La inscripción de los niños ha sido realizada después de determinar cada caso y atendiendo a los problemas pertinentes. El Ministerio del Interior informa semanalmente al Ministerio de Bienestar Social sobre esta cuestión.

26. En lo que respecta al problema de la expedición de documentos de identidad, todo miembro de la minoría romaní tiene derecho y al mismo tiempo la obligación de estar en posesión de ellos. Dicho derecho está consagrado en la legislación nacional, en la que no se hace distinción alguna a ese respecto, y por ende, la minoría romaní goza de todos los derechos y obligaciones que tienen los demás ciudadanos de Albania.

27. Hay propuestas, mediante la ayuda económica otorgada en concepto de asistencia social, de aliviar la carga económica de esta comunidad con miras a que dispongan completamente de los documentos expedidos por el Servicio del Registro Civil.

---